

# 妙用颜色词

施意

云南师范大学

[摘要] 颜色词是汉语词汇中的重要组成部分,它不仅能使言语表达更生动、形象,而且还蕴含着丰富的文化内涵。同时,颜色词还是汉语词汇系统中最为丰富多彩的一部分。在对外汉语教学中,准确把握颜色词及其内涵,能减少交际过程中的失误,提高跨文化交流中的交际能力,通过对它的学习,外国留学生也可以了解汉民族特有的历史文化、民族心理、民俗风格,能引起国外汉语学习者的学习兴趣,从而促进对外汉语教育事业的发展。

[关键词] 颜色词; 颜色新词语; 对外汉语; 教学方法

## 1 引言

颜色词,也叫色彩词,还被称作颜色词语、颜色词汇,是记录颜色的符号。它不仅反映客观世界的色彩,也反映着人们主观世界的情感变化。<sup>[1]</sup>现代汉语中每年都有大量的新词语产生,其中有一些是与颜色有关的新词语(以下简称“颜色新词语”),这些词以基本颜色词(红、黄、黑、白、绿等)为基础,与外来词相融合,与修辞手法相结合,与新兴行业、媒体、网络相碰撞,衍生出了纷繁多彩的带有中华民族文化内涵的特殊词汇。这些新词语丰富和发展了汉语词汇系统,这些词与文化的联系,对汉语文化背景不甚了解的外国留学生来说,了解其意义、掌握其用法就显得有些困难了。因此,研究这些新颜色新词语的构成特点和规律,探讨其教学的方法就显得尤为重要。

## 2 颜色词概说

颜色的基本含义是指人们对光的各种感知,如我们日常所提到的红色、黄色、蓝色、黑色等等,这些就被称为颜色。1969年美国语言学家柏林和凯恩认为,在各种语言的颜色词系统中,有11个基本颜色范畴,包括白、黑、红、绿、黄、蓝、棕、紫、粉红、橙、灰;我国的刘云泉则认为现代汉语的基本颜色词有10个,它们是红、黄、青、绿、白、蓝、黑、灰、紫、褐。<sup>[7]</sup>1978年西方两位学者麦克丹尼尔和凯恩,对颜色词进行了调整与补充,提出了6种主要颜色范畴:红、黄、蓝、绿、黑、白,其它颜色词是其基础上的复合与派生。<sup>[9]</sup>由此我们可以得出,现代汉语最基本的颜色词是黑、白、红、黄、绿、蓝,其他大部分的颜色词是在他们的基础上混合派生而来的。

现代汉语中的颜色词数量众多,还有很多的派生词,汉语的颜色词蕴含着深厚的汉民族文化心态和感情色彩,故颜色词多数具有丰富的文化引申义,并且不同的时代、不同的民族,其颜色词的引申义各不相同。<sup>[14]</sup>因此,学好颜色词的文化引申义,对留学生来说是很重要的。在颜色词的对外汉语教学当中,经常存在着一些诸如对颜色词语义理解不透彻、出现误用等问题,留学生若能在准确把握汉语颜色词的文化内涵的基础上,了解其“颜外之意”,可以减少他们在交际过程中的误解和障碍,提高他们跨文化交际的能力。

## 3 颜色新词语的特点

### 3.1 语料丰富

颜色新词语极为丰富。我们以美国语言学家柏林(Brent Berlin)和凯(Pual Kay)(1969)的基本颜色词理论确定以“白、黑、红、黄、绿、灰、蓝、粉”八个颜色词作为讨论范围。以上海辞书出版的《新词语10000条》为主要语料来源,经过整理就得到了共计257个的新色新词语。

### 3.2 来源广泛

首先是新事物的催生。颜色新词语最多的是人们直接根据事物的颜色属性命名的,常常是由最新发生的事件衍生而来。其次是旧词语新用。有些颜色词原来就存在,随着社会的发展又产生了新义项或有了新用法,成了颜色新词语。接着是外来词借用。颜色新词语中有一部分来自于其他语言。最后就是修辞固化形成。修辞造词

是汉语造词最重要的方法,主要的修辞有比喻、借代、仿词。

3.3 以成对或成组的方式出现。

颜色新词语不以单一的形式存在,常以成对或者成组的形式出现,形成一个具有相同语素的词语族群。成对的形式,一般属于同一领域,表达意义范畴或程度有所差别。成组出现的形式,词语之间存在层层递进、加强或减弱的关系。

3.4 词义显现规律明显。

3.5 词语派生能力很强。

## 4 对外汉语教学中颜色词的教学现状及问题

### 4.1 颜色词的教学现状

在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(修订本)中,红、白、蓝、绿、黑、黄是划为甲级词汇的,灰、紫是乙级词汇,棕是丁级词汇,橙、粉未被大纲收录,可见色彩词在词汇教学中占有重要的地位。因此色彩词的文化内涵教学应该在教学中得到重视。然而,在目前的对外汉语教学中,文化教学还不成系统,也没有统一的大纲,没有成为独立的教学部分而得到重视。另外,由于色彩词在留学生的日常生活中经常遇到,在实际的对外汉语教学中有的教师就会忽略这一点,在教学中很少分析色彩词的多维词义体系,导致学生理解上的缺失,这种缺失就往往会造成学生在使用时出现错误,使得学生在跨文化交际时出现障碍。

### 4.2 教学中存在的问题

从上面的现状分析我们可以看出,目前对外汉语颜色词教学中还存在着许多的问题和不足,这些不足有教师教学上的不足,也有学生学习上的不足,这里仅总结出以下的主要几点:第一,教师对颜色词文化引申义的教学重视不足;第二,教师对颜色词文化引申义的教学缺乏系统性;第三,学生对颜色词的理性意义理解不准确;第四,学生对颜色词的文化引申义掌握不全面;第五,学生对颜色词的中外文化引申义理解混淆。

## 5 对外汉语教学中颜色词语的教学方法

由于颜色词与文化有着非常密切的关系,很多颜色词都因为跟文化结合而延伸出多种引申意义,颜色词除了本身的特性之外,还具有不同的文化特征。由于各个民族,各个国家对于颜色认知的不同,使颜色词在一定的程度上反映了不同民族、国家各自的文化传统、社会风土人情和思维习惯。<sup>[6]</sup>颜色词在这些文化的作用之下产生了意义上的联想,即颜色词的引申义。学习者如果不了解这些意义,就无法全面有效的学习汉语的颜色词。为了提高教学效果,改善对外汉语教学的质量,我从以下几个方面提出了一些教学建议。

### 5.1 知识网络教学法

颜色词作为一类词是有其组合规律的,在教学中,教师应帮助学生梳理颜色词的知识网络,让学生可以更好的区分同一颜色词的不同文化引申义。比如在教授“黑”这个词时,老师可在黑板上拓展写出几个有关于“黑”的派生词,例如:黑暗、黑马、黑名单和黑脸包公。这几个词,其中的“黑”的意义各不相同:黑暗这个词不仅和光明是相对的,且它包含消极、令人恐惧憎恶之意;而黑马

中的“黑”指无法预测其能力的竞争者或者出乎人们预料的获胜者；黑名单则指的是记录犯有不端行为的人或团体的名单。讲黑脸包公时，教师可简要向学生介绍包公，他是一个秉公执法的廉明官员，只因为他皮肤黝黑，被世人称为“黑脸包公”，因此中国人在提到这个词的时候，往往想到的是正直、公正的意思。通过知识网络的教学法，不仅可让学生在短时间内记住多个含有同一颜色词的词汇，同时也便于让学生接受并记住这些词汇的文化引申义。

#### 5.2 循序渐进，层层深入的教学方法

在对外汉语教学的过程中，我们可以充分的调动学生的学习兴趣和能力，引导学生自主学习。例如：教授“红”这个词时，教师可预先，让学生回去观察、收集生活中碰到的带有“红”这一颜色的事物或词汇；再次上课时就以学生为先导，让学生自由发言，谈谈各自看到的或学到的词，并依据自己对中国文化的理解，谈谈为什么会有这些现象，然后老师再予以补充说。

#### 5.3 民俗故事教学法

我们知道，理论知识的学习是枯燥乏味的，当听乏味时，学生的注意力就会分散，因此，教师在讲解理论知识时要有创新，可适当添加一些民俗、故事、游戏等来活跃课堂。比如讲解“红色”时，可牵入中国传统春节习俗和传统婚俗；“黄色”，可提及古代帝王、臣民、百姓的尊卑生活；“白色”，可联想中国传统民间说“白蛇传”里的温柔娴淑的白娘子；“黑色”，可提及正直为民的大清官黑脸包公“包青天”，等等。

#### 5.4 游戏教学法

在对外汉语教学中，为了让学生更积极更活跃的参与到教学活动中来，课堂教学上，有必要设置一些有关于颜色词文化引申义的活

动或者游戏来调动学生的积极性，让学生主动参与学习。比如，可以把学生分成几组，再准备一些彩卡纸剪成的实物，在黑板上画出分类栏，让学生小组竞赛把这些图卡按颜色正确归类，以此来加深学生记忆等等。

#### 6 结语

颜色词的引申义是约定俗成的，其背后必然连接着一个国家或民族的历史文化背景，只有对这一背景有所了解，才能正确把握该词的文化引申义。在跨文化交流中，我们只有真切地认识和了解该语言国家的文化传统、价值观念、风土人情，才能准确把握颜色词语的意义，也才能有效的进行跨文化的言语交际。颜色新词语是现实社会生活的折射，现实生活的丰富多彩带来了颜色新词语的丰富多彩，通过颜色新词语的教学从一个侧面展现了汉语新词语的丰富性，可以提高留学生学习汉语的兴趣和探索中华文化的兴趣。

#### [参考文献]

- [1] 黄伯荣，廖序东. 现代汉语（下册）[M]. 北京：高等教育出版社，2007
- [2] 邢福义. 现代汉语 [M]. 北京：高等教育出版社，2008
- [3] 李二涛，郭建芳. 汉语语法比较 [M]. 北京：光明日报出版社，2011
- [4] 许高渝，张建理. 汉外语言对比研究 [M]. 北京：高等教育出版社，2006
- [5] 朱德熙. 语法讲义 [M]. 北京：商务印书馆，1982
- [6] 刘询. 对外汉语教育学引论 [M]. 北京：北京语言文化大学出版社，2000：311.
- [7] 姚小平. 基本颜色词理论述评 [J]. 外语教学与研究, 1988, (1).

(上接第55页)

最后，在教歌的过程中，我们注意到首先老师先教了两个生词，这两个生词是所学过的教材中没有涉及的。

对于以上问题的分析如下：1. 学生的积极性明显不足，一大原因便是老师所选的歌曲不太适合学生的年龄，或是他们认为歌曲内容太简单。mv 的画面比较幼稚。2. 在海外的许多国家，特别是东南亚，有许多的华裔，存在地方口音和语音不规范的问题。而且目前粤语歌曲也甚为流行，留学生所选择的模仿对象也有很大的影响。同时，学生对歌曲或者是所唱歌曲明星的喜爱来促进他们的中文学习是很好的。但是像台湾、香港等一些地方的明星普通话不标准容易误导。3. 学生在唱的过程中，不仅复习巩固了数字的学习，还另外学了两个生词“朋友”和“这里”，明白了这两个词的意义以及用法，因而学习这首歌不仅让他们记住了学过的知识，也让他们学到了新的内容。

笔者认为可以通过以下方法有效改善，首先，兴趣是最好的老师，在学习中文歌的时候，我们也是要利用学生对歌曲或者是所唱歌曲明星的喜爱来促进他们的中文学习。教育心理学家布罗菲认为，同时指出，兴趣就是力求探究某种事物或从事某种活动的心理倾向。这种倾向是和愉快的情感体验相联系的。教师也要注意的明星效应的负作用。留学生喜欢某位明星自然而然的想学习模仿她/他的歌曲，但是有个别明星自身就存在问题，如普通话不标准、带有方音等现象就难免给留学生做错误示范。其次，我们不能只是偏重学生个人的爱好，我们选择的歌曲应该是曲调简单、旋律优美、发音准确的。像一些发音不清的粤语歌曲、带有严重方音的歌曲以及有鲜明区域特色的民歌等不但不利于初级水平的汉语学习者的学习，反而会增加汉语听力上理解的难度。其次，我们观察到，面对这样一

个海外汉语课堂，特别是在初级阶段，教师和学生的中介语都不是很通畅的时候，教师通过了肢体以及一系列其他方式来和学生有效的沟通，甚至是比较积极而善意温柔的互动，让学生的注意力集中在课堂上。其次，作为一个老师，对学生反馈很重要，那么在这样一个初级阶段，教师的欣赏、评价、赞美，或者微笑，亲切的点头示意，以及竖起的大拇指，都会对学生有积极影响，消除隔膜、困惑、以及对语言的厌恶。同时也不能一位的表扬，应该要适度有效，客观公正，不应含有个人好恶，对学生进行不友好的贬损和斥责，对表现欠佳的学生，教师应适度的调整，目的是增强自信心，实现目标语的提高。

叶圣陶等教育学家认为在语言学习中语感非常重要。并认为通过后天的有效语言输入，并且读背等感知语言的方法可以培养。中文歌曲在听力教学中巧妙运用唱背来培养语感。实际上，语感不仅是学生学习语言的基础，同时为学生的日常生活的开口说中文起到了引导作用。因此，根据学生的这些特点，总结出学生喜欢，又容易接受的中文歌曲非常重要。很多留学生对于中国武侠、中国功夫情有独钟，那么教师就可以选择《中国功夫》这首歌再配上 MTV 进行教学。一方面展示了中国功夫的历史文化同时优美的旋律也会吸引更多的人。曲目如：《祝你生日快乐》、《茉莉花》、《找朋友》、《掀起你的盖头来》、《大阪城的姑娘》、《常回家看看》、《弯弯的月亮》、《同桌的你》、《童年》等。

#### [参考文献]

- [1] 金立鑫.《听力课教学的现状与革新》《对外汉语论丛》[J]1998
- [2] 布罗菲. 陆怡如译. 激发学习的动机 [M]. 上海：华东师范大学出版社，2005